CALVISSON, UNE VILLE HISTORIQUE AU CŒUR DE LA VAUNAGE

TEXTE EN ANGLAIS

La ville médiévale

PANNEAUX 02 07 17 18

L'église Saint Saturnin, le château, la Rue des Fontaines et la Grand'Rue.

Calvisson est situé sur un axe stratégique de communication, la présence de son château dominant la plaine de la Vaunage en est le témoin. Durant la période médiévale jusqu'au XIII[e] siècle, Calvisson fait partie des fiefs d'un seigneur vassal du comte de Toulouse. Calvisson passe dans le domaine royal. Philippe le Bel transmet la seigneurie de Calvisson à Guillaume de Nogaret en remerciement pour services rendus à la couronne. La ville médiévale comptait plusieurs portes d'entrées, aujourd'hui disparues.

The medieval town _ *Calvisson is located on a strategic communication axis, as shown by the presence of its castle overlooking the Vaunage plain. From the medieval period until the 13th century, Calvisson was part of the fiefs of a lord vassal to the Count of Toulouse. The town later passed into the royal domain. Philip the Fair granted the seigneury of Calvisson to Guillaume de Nogaret in gratitude for his service to the crown. The medieval town once had several gateways, now gone.*



La Grand'Rue



La château

Les guerres de Religion

PANNEAUX 06 04

Place Jean Cavalier et le temple.

Foyer de troubles, de violences et de conflits armés lors des guerres de Religion, autant de mots pour qualifier une partie de l'histoire de Calvisson. Les premières communautés
« Réformées » se forment dès 1560-1561. Catholiques et protestants s'affrontent à Nîmes et dans la Vaunage. Calvisson devient un lieu de rassemblement protestant. En 1573, le duc de Damville, qui est catholique, s'empare du château de Calvisson avec les troupes royales. Il ordonne par la suite le démantèlement des fortifications. Les conflits locaux durent principalement jusqu'à la guerre des Camisards au début du XVIII[e] siècle. Jean Cavalier, un capitaine huguenot aux côtés de ses troupes ont lutté contre les troupes catholiques dans la Vaunage. Il se bat pendant deux années avant de se retrancher à Calvisson lors de sa reddition en 1704 qui marque l'issue de la guerre.

The Wars of Religion _ *Calvisson was a place of unrest, violence, and armed conflict during the Wars of Religion. The first Reformed communities formed as early as 1560–1561. Catholics and Protestants clashed in Nîmes and throughout the Vaunage, and Calvisson became a Protestant gathering point. In 1573, the Catholic Duke of Damville seized the castle with royal troops and ordered the demolition of the fortifications. Local conflicts persisted until the Camisard War in the early 18th century. Jean Cavalier, a Huguenot captain, fought Catholic troops in the Vaunage for two years before retreating to Calvisson, where his surrender in 1704 marked the war's end.*

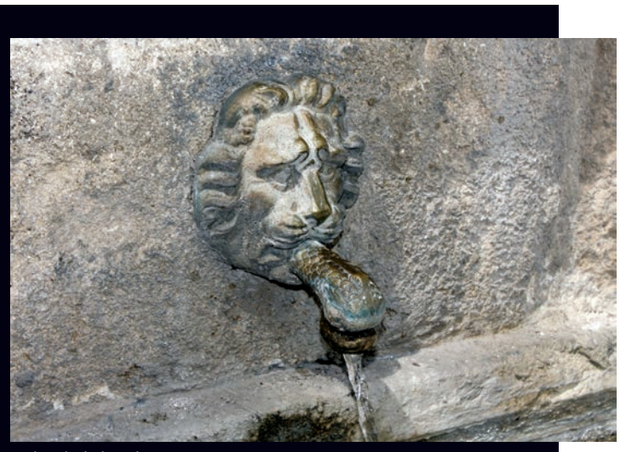
L'eau, source de vie

PANNEAUX 11 12 13 15 16

Le lavoir de Florent, l'Eau de vie, la Place du docteur Farel, le Lavoir de l'Herboux et la fontaine de l'Herboux.

La source de Fontanille, au Nord-Ouest du village alimente tous les points d'eau de Calvisson (sauf le lavoir de Florent). Dès le XII[e] siècle, un canal à ciel ouvert amène les eaux de Fontanille jusqu'au cœur du village. Puis en 1582, le canal est remplacé par une conduite souterraine.
Il n'est pas rare de croiser les termes de griffe ou griffon, car ce sont les noms donnés aux fontaines des villages occitans. Les becs des fontaines sont souvent ornés de sculptures représentant des figures animales, qu'on appelait justement des griffons.
Toutefois, la source de Fontanille n'alimente pas la commune en eau courante qui provient aujourd'hui de la nappe phréatique de Bernis, via le réservoir de Langlade. L'adduction d'eau *intercommunale* fut réalisée de 1936 à 1939.

Water, source of life _ *The Fontanille spring, northwest of the village, supplied all the water points of Calvisson (except Florent Washhouse). As early as the 12th century, an open-air canal brought its waters to the heart of the village. In 1582, the canal was replaced with an underground conduit.*
The terms griffe or griffon often appear in Occitan villages: these were the names given to fountains. Their spouts were frequently decorated with sculptures representing animals, hence the name griffons. However, the Fontanille spring does not supply running water today. The town's water now comes from the Bernis aquifer, via the Langlade reservoir. The "intercommunal" water supply was built between 1936 and 1939.



Le lavoir de l'Herboux

Le patrimoine républicain et vie quotidienne

PANNEAUX 03 14 21

La Mairie, l'ancienne école et le foyer communal.

Aux XIX[e] et XX[e] siècles, Calvisson développe son réseau d'institutions républicaines à travers la construction de la mairie en 1848. La République s'implante aussi dans le paysage avec l'allégorie de Marianne installée aux halles depuis le début du XX[e] siècle. Dans le même quartier est édifiée une école entre 1910-1912, autrefois nommée « école d'asile ». Enfin la commune enrichit son espace public avec la construction d'un foyer communal au début des années 1930.

A hidden town _ *In the 19th and 20th centuries, Calvisson expanded its network of republican institutions, beginning with the construction of the Town Hall in 1848. The Republic also left its mark on the townscape with the allegory of Marianne, placed at the covered hall in the early 20th century. In the same neighborhood, a school was built between 1910 and 1912, once known as an "infant school." Finally, the town enriched its public space with the construction of a community center in the early 1930s.*



Une ville marchande prospère

PANNEAUX 01 05 08 09 19 20

La place du Pont, les halles, Gachone et ses moulins, tournez, moulins, la Maison Margarot et la Maison Rabinel / Musée du Boutis.

Calvisson capitale économique de la Vaunage depuis des centaines d'années, est connue pour sa situation agricole et rurale. La production viticole fut l'un des fers de lance de son développement économique. En parallèle, la ville a toujours bénéficié d'un marché où les agriculteurs peuvent vendre leurs productions aux habitants. Initialement, la place du marché était située aux halles. De nos jours, le marché dominical se déroule sur la place centrale de la ville. C'est d'ailleurs sur cette dernière que l'on retrouve des exemples de maisons bourgeoises, avec une maison de maitre et un hôtel particulier du XVIII[e] siècle.

A prosperous trading town _ *For centuries, Calvisson was the economic capital of the Vaunage, known for its agricultural and rural activity. Wine production was a driving force of its economic growth. At the same time, the town benefited from a market where farmers sold their produce to locals. Originally, the market was held at the covered hall (les halles). Today, the Sunday market takes place on the town's main square, which is also home to examples of bourgeois houses, including an 18th-century mansion and townhouse.*

Les halles



La place du Pont



Le foyer communal



Sur la place Général de Gaulle

pays de sommières

CALVISSON PARCOURS HISTORIQUE

CALVISSON HISTORIC CENTER



2026

Édité par
la Ville de Calvisson
www.calvisson.com

Office de Tourisme du Pays de Sommières
1 Quai Gideon Griolet. 30250 Sommières
T/ +33 (0)4 66 80 99 30
accueil@ot-sommieres.fr

Pour connaître nos horaires d'ouverture, flashez le QR code.

www.ot-sommieres.com

Toute l'actualité de l'Office de Tourisme.

Suivez-nous !

Pays de Sommières
OFFICE DE TOURISME INTERCOMMUNAL

l'Office de tourisme du Pays de Sommières

CHRISTOPHEMEEK.COM - 0526 © CC Pays de Sommières et mairie de Calvisson. Photos : Alexandre Mezzocco, à compléter

CALVISSON, UNE VILLE RICHE EN PATRIMOINE

L'occupation humaine de Calvisson est attestée dès le néolithique. Elle se développe lors de la période antique avec la production de vin, une pratique qui se poursuit jusqu'à nos jours. Au XIXe siècle, les producteurs viticoles et agricoles bâtissent de grands domaines dont les portails majestueux sont visibles depuis les rues. Le patrimoine de la ville est omniprésent, que ce soient les moulins, le château médiéval, l'église, les lavoirs et les fontaines. Les capitelles ou ouvrages de pierres sèches sont présents en nombre. La Grand'Rue et la rue des Fontaines possèdent des exemples architecturaux typiques d'un village qui traverse le temps avec ses fenêtres à meneaux et ses maisons de maitres qui témoignent d'une grande richesse.

Calvisson is a town rich in heritage. Human settlement is attested as early as the Neolithic period. It developed during Antiquity with wine production, a practice that continues to this day. In the 19th century, winegrowers and farmers built large estates whose imposing gateways are still visible from the streets. The town's heritage is omnipresent: the mills, the medieval castle, the church, the washhouses, and the fountains. Numerous capitelles (dry stone huts) are scattered throughout the area. The Grand'Rue and Rue des Fontaines contain typical architectural features of a village that has endured through time, with mullioned windows and mansions that testify to considerable wealth.

Détail du parcours

Durée du circuit
Prévoir 2h30 à 3h pour bien profiter des lieux et des explications données par 21 panneaux, illustrés de cartes postales anciennes, schémas et dessins. Les panneaux n°7, 8, 9 10 ne sont pas accessibles aux personnes à mobilité réduite et se situent en dehors du centre-ancien.

Circuit duration
Allow 2.5 to 3 hours to fully enjoy the sites and the explanations provided on 21 panels illustrated with old postcards, diagrams, and drawings. Panels no. 7, 8, 9, and 10 are not accessible to persons with reduced mobility and are located outside the old town center.

Légendes

- *La rivière de l'Escattes*
- *Parking voitures*
- *Parking voitures pour personne à mobilité réduite*
- *Parking vélos*
- *Arrêt de bus*
- *Toilettes publiques*

Le patrimoine historique

01 La place du Pont
02 L'église Saint Saturnin
03 La mairie
04 Le temple
05 Les halles
06 Place Jean Cavalier
07 Le château
08 Gachone et ses moulins
09 Tournez, moulins
10 Garrigues vaunageoles
11 Le lavoir de Florent
12 Eau de Vie
13 Place du Docteur Farel
14 L'ancienne école XIXe siècle
15 Le lavoir de l'Herboux (XIXe siècle) et le monument aux morts 1914/1918
16 La fontaine de l'Herboux
17 La rue des Fontaines
18 La Grand'Rue
19 La Maison Margarot (XVIIIe siècle)
20 La Maison Rabinel / Musée du Boutis (XIXe siècle)
21 Le foyer communal (XXe siècle)



L'église Saint Saturnin, classée Monument historique

